



# SEOK SUN SIHN

## ALIAS SUNNY

**TRANSLATOR & INTERPRETER  
BASED IN THE NETHERLANDS  
ENGLISH - KOREAN & DUTCH - KOREAN**

Owner/Director of Translation company  
'Seok Sun Sihn', sole proprietorship based in  
the Netherlands | VAT-ID:NL002403721B09

### EDUCATION

- |          |                                                                                                                                                                                                                        |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jul 2021 | KTV Kennisnet (KTV Knowledge Network), Interpreting skills, interpreting theory and deontology, interpreting techniques                                                                                                |
| Dec 2014 | ITV University of Interpreting and Translation in Utrecht, the Netherlands, Interpreting in Healthcare Setting                                                                                                         |
| Jan 2004 | Master's degree, University of Leiden in the Netherlands, department of Dutch Studies, (Specialisation in Modern Dutch Literature                                                                                      |
| Feb 1996 | Bachelor's degree, Korean National Open University, department of English Language and Literature.                                                                                                                     |
| Feb 1995 | Seo Gang Institute for English as an International Language, Seo Gang University in South Korea, English Language Course for the Advanced, (with grant from the Korea Securities Depository), highest level attained.) |

Many professional courses and workshops organized by NGTV (Netherlands Society of Interpreters and Translators) & SIGV (Association of SIGV Court Interpreters and Legal Translators).

### CONTACT

- Mauritssingel 68, 2351 EG Leiderdorp  
The Netherlands
- sihn70@gmail.com
- www.seoksun.nl

## PROFESSIONAL INTERPRETER & TRANSLATOR SINCE 2004

### CAREER IN PUBLIC RELATIONS: ENGLISH - KOREAN

Korea Securities Depository, Global Operations Dept, Public Relations Officer (1987-1996)

### Areas of Expertise

- GMP on-site inspections for pharmaceutical companies (Biological & Chemical, API, Drug Products)
- GMP audits for manufacturers of medical devices (according to ISO 13485)
- Quality audits of Korea Gas Safety Corporation
- Legal translation & interpretation

### Portfolio

- **GMP inspections for Pharmaceutical Companies:**
  - Sandoz Kundl in Austria (2019)
  - Pfizer Manufacturing in Puurs, Belgium (2018)
  - Bilthoven Biologicals, the Netherlands (2018)
  - Sandoz Schaftenu in Austria (2018)
  - Pfizer Health AB in Strängnäs, Sweden (2016)
  - Abbott Biologics BV in Olst, the Netherlands (2016)
  - Janssen Biologics BV in Leiden, the Netherlands (2016)
  - Pfizer manufacturing in Freiburg, Germany (2015)
  - Alcon-Couvreur NV in Puurs, Belgium (2015)
  - Pfizer Global Supply in Havant, England (2014)
  - Organon NV in Oss, the Netherlands (2014)
  - Swedish Orphan Biovitrum AB in Stockholm, Sweden (2013)
  - Catalent Pharma Solutions in Limoges, France (2012)
  - MSD in Heist-op-den-berg, Belgium (2011)
  - Vetter in Ravensbrug, Germany (2009)
  - MSD in Oss, the Netherlands (2009)
- **GMP Audits for Manufacturers of Medical Device (ISO 13485):**
  - Fujirebio in Gent, Belgium
  - Mentor Medical Systems in Leiden, the Netherlands
  - Medis medical imaging systems in Leiden, the Netherlands
  - Genetics Medical Products in Lommel, Belgium
  - D.O.R.C. Dutch Ophthalmic Research Center in Zuidland, the Netherlands
- **Other on-site Inspections**
  - Netherlands Food and Consumer Product Safety Authority: Animal products
  - FASFC ( Federal Agency for the Safety of the Food Chain) in Belgium: Animal products
  - On-site inspections of Korea Gas Safety Corporation
  - Phytosanitary requirements relating flower bulbs; Mushroom Compost; Strawberry Cultivation